



Benedicziun dal sontget a Salaplauna
La Cuort claustrala a Salaplauna ha survegnì sper la stalla ina planta, ina funtauna ed uss in sontget.

2



5 x l'emna **LA QUOTIDIANA** per frs. 3.30
 mintga café custa dapli

Servetsch d'abunents 0844 226 226

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

LA QUOTIDIANA

Redacziun: Via comerciala 22, 7007 Cuira, tel. 081 920 07 10, fax 081 920 07 15

Premi Term Bel

■ (mc) Dals 19 texts inoltrads per la concurrenza litterara Term Bel èn tschintg vegnids tschernids per il final da la concurrenza. Ina emprima giuria ha fatg ina preseleziun dals suandants tschintg texts: «Inscunter cun Elvis» da *Fadrina Hofmann*, «La cupitgada» dad *Andrea Rassel*, «Mia chombra» da *Simona Savoldelli*, «Scuntrada al spitg» da *Roman Caviezel* ed «Ustrinkata» dad *Arno Camenisch*. Ils tschintg

texts vegnan a vegnir prelegids da las auturas e dals auturs als Dis da litteratura che han lieu ils 6 da november a Domat. Ina segunda giuria vegn alur a tscherner il text victur a portas serradas. Sco mintg'onn ha er il public ina vusch. La surdada dal premi ha lieu la dumengia, ils 7 da november a las 12.00 en la halla Tircal a Domat.

www.litteraturumantscha.ch

Sanaziun punt dil Rein a Vuorz ei terminada

■ (anr/hh) La fin settember ei la sanaziun dalla punt sur il Rein a Vuorz vegnida terminada. Las lavurs han cuzzau in miez onn. La sanaziun ha custau 40 ga dapli che la construcziun igl onn 1912. Lu era vegniu impundiu 45 000 francs per quella colligiazion, la sanaziun ha custau 1,8 milliuns francs. La punt ei da gronda impurtonza per la raccol-

ta da lenna dalla vart dretga dil Rein denter Tavanasa e Glion. Ella survescha denton era all'agricultura e sco access a differents beins immobiliars. Cantun e confederaziun han surpriu 68 pertschien dils cuosts sut il tetel dil forestalesser, respectivamein la migliur dallas structuradas.

> PAGINA 3



La sanaziun dalla punt a Vuorz ha custau 1,8 milliuns francs. FOTO H. HUONDER

Beiva Runals SA: Tiers tot investar

■ (anr/gns) Sonda passada è stada la radunanza da Beiva Runals SA alla quala èn stos dalla parteida 50 acziunaris da 340 acziunaris. Cumparaglea cun las davosas radunanzas generalas è chella stada pitost ena quieta. Cun en stamgiamaint da stgers en milliun francs ò la societad fatg 2% damanc tgi gl'onn avant. I seia sto pussebel da redutgier igls costs, è nia detg. En tema permanent

tar la radunanza è er adegna la soptgera da Beiva a Camon, tgi duess ramplazzar igl runal tgi dantescha digl 1960. Per eriger chella vess la societad d'investar 8,5 milliuns e per saveir finantzgier chella dovrigl en stamgiamaint dad 1,7 milliuns. Investo ò la societad gist 250 000 francs ainten ena staziun cun ena pompa per igls neivadoirs.

> PAGINA 9

Grischuns fan la visita al Friul

■ (anr/fa) Suenter ils fermes terra-trembels en il Friul il matg e settember da l'onn 1976 avevan 200 persunas per gronda part dal Grischun gidà la gliעד pertugada en la region taliana: Sco emprim aveva il ravarenda *François Aebi* da Cuira, uss pensiunà, organisà d'atun da quel onn la cumpra ed il transport d'ina sessatina da rulotats fin il Friul. L'onn suenter, durant la stad 1977, avevan 200 gidantras e gidantras construì ad Avasinis set chasas tenor ils plans da l'architect barmier Thomas Aebli da Cuira. Quellas chasettas èn anc adina abitadas. La fin d'emna passada han fatg 22 dals gidantras, tranter quels era François Aebi, in viadi en il Friul. Els èn vegnids accumpagnads dal Coro misto di Poschiavo. «Durant quests 33 onns essan nus stads gia pliras giadas en il Friul ed els han era visità nus en Grischun», di Ernst Denoth, era el aveva gidà a construir las set chasettas as Avasinis. I saja naschida ina bell'amicizia cun ils abitants dal Friul, cuntinescha el.

> PAGINA 15

Vivü e festagià la biodiversità

Festa da racolta in Val Müstair

DA MARTINA FONTANA / ANR

■ Davo avoir survgni la fin d'eivna passada il label sco Unesco Biosfera Val Müstair-Parc Naziunal e quel sco Parc da natüra regional d'importanza naziunala ha la Val Müstair pudü giodair ün ulteriur success: La Festa da racolta. Circa 5000 persunas han giodü in dumengia las numerusas sportas dal marchà e da la Festa da racolta da la Val Müstair. Pro blers stands as pudaiva cumprar ils prodots da la racolta indigena, saja quai in lur fuorma oriunda obain lura prodots fingià elavurats. Mansterans han vendü robas fattas cun corp ed orma, societats han servi da tuotta sort buntats. Insomma: Eir la tschinchavla Festa da racolta da Val Müstair ha fat plaschair a tuot la populaziun. Ma eir ils vashins dal Tirol dal süd, da l'Engiadina e numerus giasts da la Bassa d'eiran preschaints. La festa es intant dvantada ün'eveniment chi tocca pro la Val e chi intuna in möd fich genuin, simpel ma efficiant il viver e pensar da la Val situada al cunfin svizzer. Ils puncts culminants dal cortegi e da la festa han fascinà a grond e pitschen: Uffants da la Val s'han preschantats cul tema «Biodiversità», quai interpre-



La Festa da racolta da la Val Müstair attira adüna dapli gliעד: A la tschinchavla ediziun – quella d'ingon – d'eiran preschaintas circa 5000 persunas.

FOTO M. FONTANA

tond la flora e fauna chi exista in Val Müstair. Ün ulteriur punct culminant da la festa d'eira la cuorsa da chucalins: Ses candi-

dats han cumbattü per la medaglia d'or. Ils commembers da la suprastanza cumünala dal cumün da Val Müstair han in

quell'ocasiun fat da nina e pins per «lur» atlets.

> PAGINAS 10 ED 11

In niev simbol ella Ruinaulta

Ina nova punt pendent da Trin staziun ad Isla Davon

■ (anr/gv) Miež onn ha la construcziun dalla punt pendent sur il Rein denter Trin staziun ed Isla Davon all'entrada dalla Ruinaulta cuzzau. Il medem mument ei era ina senda nova da quater kilometers da La Punt/Rehanau a Trin staziun vegnida construìda. Ella fuorma ina nova etappa ellas stentas dallas vischnauncas e can-

tun d'attrattivar la Ruinaulta per hosp ed indigen. Ils dus milliuns francs per la punt e la senda da viandar han las treis vischnauncas Panaduz, Trin e Tumein finanziau cun agid dil cantun e da padrindis. Il territori dalla Ruinaulta che figurescha egl inventari federal da cuntradas fluvialas dignas da protecziun duei vegnir attrattivaus

cun ina senda da viandar da La Punt/Rehanau tochen a Glion. La punt pendent digl inschignier *Walter Bieler* ei in dils simbols dalla senda. La senda ei integrada el cunterfort dalla vart seniastra. Quei seigi ina novaziun esclusiva, ha igl inschignier puntuau.

> PAGINA 2



La punt pendent sur il Rein a Trin staziun ei accessibla naven dalla primavera proxima.

FOTO G. VENZIN

Servetsch d'abunents e da distribuziun: tel. 0844 226 226 mail: abo@suedostschweiz.ch

20040



9 771424 749004



Service!
 0848 724 824

SCHUBIGER
 HAUSHALT KÜCHEN BÄDER

Sanau cun risguard dil character

La sanaziun dalla punt sur il Rein a Vuorz ei terminada

■ (anr/hh) El decuors dil davos miez onn ei la punt sur il Rein a Vuorz vegnida sanada. Cun l'entschatta october ha ella puspei saviu vegnir surdada a siu intent. L'investiziun importa 1,8 milliuns francs ed ei levamein sur la calculaziun da cuosts oriunda. La punt che meina dalla Via Alpsu alla staziun dalla Viafier retica a Vuorz ei vegnida construïda avon prest tschien onns. Igl onn 1912 ei ella numnadamein vegnida erigida sco ina dallas empemas punts ord betun armau el cantun Grischun. Ils cuosts per quei object han muntau lu a 45 000 francs. Remarcablamein ha la construcziun dalla punt cuzzau a sias uras exactamein tuttina ditg sco la sanaziun exequida ussa, numnadamein in miez onn. Ella garanteva igl access sur il Rein oravontut per il diever forestal ed agricol, denton era per contonscher la staziun dalla Viafier retica. Per saver segirar vinavon quella colligiaziun, e quei cun vehichels pli gronds e pli grevs, eis ei stau necessari da sclarir la substantia digl edificii. Quei ei vegniu fatg entras experts e quels ein la fin finala vegni alla conclusiun ch'ei seigi pusseivel da sanar la punt e d'adattar ella aschia ch'igl ei pusseivel da carrar cheu egl avegnir cun peisas entochen 40 tonnas. Entochen uss era la limita tier 13 tonnas. Essend che la punt ha in character architectonic tut special han ils planisaders denton era giu l'incumbensa da realisar in project che tegn quen da quellas qualitats. Sco quei ch'il coordinatur dallas lavurs, *Ruedi Gall* da Cuera, di, haveva la punt ussa munconzas en differents graus. Per quei motiv era ella relativamein labila.

Migliur dallas structurass

La primavera ei la sanaziun dalla punt



La sanaziun dalla punt sur il Rein a Vuorz ei terminada. Ils representants dalla vischnaunca, digl Uffeci d'uaul dil Grischun, dils biros d'inschignier e dall'interpresa da baghegiar ein satisfatgs dall'ovra.

FOTO H. HUONDER

vegnida lantschada. Essend ch'ella cunfinescha directamein cun la via cantunala eis ei stau necessari da limitar il traffic sin lezza. En lavur intensiva, per part era duront las sondas, ha l'interpresa Valaulta Berni SA exequiu las lavurs principals d'impressari. Las lavurs d'inschignier ein stadas els mauns dil biro Conzett, Bronzini e Gartmann SA da Cuera. La punt ei buca mo vegnida sanada da ruidien, mobein era slargada da treis sin

4,20 meters. Uss ei la cruschada d'in auto da personas cun in camiuin pusseivla. Dalla vart dretga dalla punt pon dus camiuins cruschar. L'investiziun en quella sanaziun importa 1,8 milliuns francs. Sco quei ch'il president communal da Vuorz, *Luigi Pfister*, di, ein quels per rond 100 000 francs pli aults che calculai oriundamein: «Il motiv persuerter ein las expertisas stadas. Il fundament dallas rivass dil Rein ei numnadamein

fetg difficults.» Cumprius els cuosts ei il tschancun da via entochen tier igl areal dalla staziun da viafier. Dall'investiziun han cantun e confederaziun surpriu 68 pertschien. La contribuiziun ei vegnida sbursada el rom dil project forestal, respectivamein dalla migliur dallas structurass. La punt ei en possess dalla vischnaunca. Per la cumpart da 32 pertschien che la vischnaunca sto sorprendere eis ei reussiu da cattar differents do-

natur. *Luigi Pfister* numna en quei connex il Padrinadi per vischnauncas da muntogna, Arma Suisse che dispona d'infrastructura dalla vart dalla staziun, la Viafier retica e l'Uniun da tir reunida Pardia. «Nus essan naturalmein leds e cuntents dallas contribuiziuns da quellas varts. Ellas faciliteschan marcantamein la finanziaziun dalla cumpart communal», di *Luigi Pfister*.

Access agl uaul

In dils motivs principals dalla sanaziun dalla punt ein ils fats forestals. Dalla vart dretga dil Rein denter Tavanasa e Glion paradescha ina surfatscha d'uaul da 350 hectaras. Ultra da quei vegn cultivau cheu rodund 70 hectaras terren agricol. El plan da svilup digl uaul vegn quella surfatscha taxada per gronda part sco uaul da protecciun. D'impurtonza ei igl uaul denton era per la raccolta da lenna. Tenor ils plans da menaschi dils uauls publics eis ei previu da raccoltar cheu annualmein 2000 meters cubics lenna. Quei ei necessari per garantir vinavon la funcziun da protecciun, mo era per nezegiar il lenn che crescha suenter successivamein. Cun igl access d'entochen uss eran las premissas per quellas funcziuns buca pli dadas. Ord vesta ecologica ed economica ei la sanaziun pia da beneventar grondamein. La punt garantessa denton era pigl avegnir igl access alla staziun dalla Viafier retica sco era a differents beins immobiliars. Per l'interpresa Valaulta Berni SA ei la sanaziun stada ina gronda sfida. «Nus havein fatg per l'emprema ga ina tala lavur. Ella ha pretendiu da nus in engaschament cumplein e bia flexibilitad, surtut era sin fundament dils termins», di il menader da construcziun *Norbert Carigiet*.

NOS LECTURS RAPPORTAN

Bien success per ils Pumpiers Sursassiala

Ils 2 d'october ha giu liug a Fideris en Purtenza l'emprema concurrenza da schurmetg da flad. Igl intent d'ina tala concurrenza ei da s'entupar cun auters corps da pumpiers, tgirar buns contacts cun collegas e promover l'activitad dils pumpiers ordeifer il survetsch usitau. Quella caschun havein nus dils Pumpiers Sursassiala buca vuliu munchentar ed essan era s'annunziati – per l'emprema gada en nossa historia insumma – cun gest duas gruppas à tschun personas. La generaziun la pli giuvna da nos pumpiers ensemen cun quaters pumpiers pli avanzai ei immediat stada promta da separticipar a quella occurrenza. Cunquei che la savida e la scolaziun eran aunc buc aschi avanzadas sco tier ils pumpiers ch'ei pli ditg en survetsch havein nus aunc fatg enqual sera exerchezis supplementars per trenar e migliurar tecnicass ed intervenziun.

Buca tuts han giu in'aschi ruasseivla notg avon il campinadi, mo in tec nervusadad s'auda gie vitier. Mo tuttina eran tuts frestgs e bein motivai la sonda endamaun cura ch'ei ha giu num parter baul naven da Mustér e Sedrun per arivar ad uras a Fideris. Arrivai el liug vein nus immediat semtgau nos apparats e fatg ina davosa controlla. Spangiai eran nus schon, cunzun suenter ver viu tgi che cumbatteva quei di encunter nus. Nies motto ei denton staus: Dar tut e far il meglier ordlunder! E quei ei era gartegiau.

Tschun posts caschunan rumpatesta

En tut eis ei stau da frequentar tschun differents posts cun divers pensums. Agl emprem vein nus stuiu encurir en ina stanza quater personas. Il grev vi da quei post ei stau ch'ins veseva insumma nuot.

Igl exerchez vegn dalla pratica nua ch'ils pumpiers ston savens entrar en stanzas da fem e stgiraglia senza veser zatgei. Al post eis ei vegniu controllau con bein che la gruppa luvrava ensemen, sch'ella observava ils dretgs camonds e possedeiva ina buna comunicaziun enteifer la gruppa.

Tier il secund post eis ei stau da spindrar in dils agens pumpiers. Igl ei vegniu simulau ch'in pumpier ella gruppa seigi tuttenina senza schientscha ed ei seigi necessari da spindrar el aschi spert sco pusseivel ord in carr annex d'in camiuin. Naturalmein ch'ils organisaturs

vevan semtgau entginas schicanas ed ins stueva surmuntar differents impediments. Ed era igl emprem agid ei buca vegniu negligius. Tenor tuttas reglas ei il pazient vegniu transportaus spert el liber.

Al proxim post havein nus stuiu stizzar in fuog en ina stanza. Suenter haver retschiert l'incarica ha ei giu num prender ils uders e baghegiar ina lingia per saver attaccar e stizzar il fuog. E puspei eis ei era cheu buca stau sempel da vegnir tochen avon igl object. Mo era quei vein nus ademplier cun bravura.

In dils stregns posts ei il quart staus,

nua che nus vein stuiu far tut il pusseivel. En emprema lingia mava ei cheu per il divertiment, denton eran ils differents pensums ualti stregns. Nus havein stuiu transportar aua en duas siadialas atras igl entir post. La finamira era da buca sfarlattar l'aua cunquei che quella vegneva duvrada alla fin per sittar sin ballas. Pli pauca aua – pli pintga la schanza! Ils pensums ein stai ualti difficults e quels havein nus stuiu sligiar aschi spert sco pusseivel cunquei ch'il temps era limitaus. Bia liters suadetsch tier mintga pumpier ein pia culai dil Rein, respectivamein dalla Lanquart giu.

Pli ruasseivel ei il tschunavel post staus nua che nus vein suletamein stuiu sligiar in legn cruschau cun differents damondas davart ils pumpiers. Cun nossa buna scolaziun e savida ei quei stau levat da sligiar.

La rangaziun

Tier la rangaziun ei la tensiun stada immens gronda. Mintgin era spangiau tgei plaz che seresulti suenter ton engaschi e bia suadetsch. Finamira da quei di ei suletamein stau da haver in bi di cun bia divertiment. Mo in bien plaz fust schon era zatgei bi! La fin finala ha ina da nossas gruppas contonschiu il sisavel e la secunda il novavel plaz da total 26 gruppas. Secapescha che quei ei stau ina gronda sorpresa ed il plascher nundescribels, tonpli ch'ils megliers pumpiers derivavan da corps da pumpiers rutinai e da professiun. E loschs essan nus era da haver dumignau beinenqualin corp da pumpiers da num derivont da Basilea, Berna ni Turig. Beinenqualin dils presents ei staus surstaus da nossa buna prestaziun cun in team aschi giuven. La motivaziun, igl engaschi ed il plascher ein stai aschi gronds che nus havein gia decidii da puspei separticipar l'auter onn. E tgisà – fors essan nus lu buc ils sulets Romontschs!

Rangaziun digl 1. campinadi da schurmetg da flad dalla Purtenza

1. Corporaziun da pumpiers Oberer Reiat, Turig; 2. Nachtwache Bern; 3. Chemia da Domat 1; 5. Chemia da Domat 2; 6. Pumpiers Sursassiala 2; 9. Pumpiers Sursassiala 1; 11. Pumpiers Panaduz-Razén 1; 16. Pumpiers Tavau 1; 19. Pumpiers Panaduz-Razén 2; 21. Pumpiers Mittelprätigau; 22. Pumpiers Cazas

Fotografias anfleis Vus sin nossa homepage sut www.pumpiers-sursassiala.ch



Ils participonts dils Pumpiers Sursassiala suenter la rangaziun.

MAD